

СБп

Ликутей сихот по-русски

Беседы Любавического Ребе

Вайехи

Том 15, беседа 5

Главный редактор проекта: р. Шевах Златопольский

Перевод: р. Дан Златопольский

*В заслугу посланников Любавического Ребе и
солдат Армии Обороны Израиля*

Отец мой связал меня клятвой, сказав: Вот я умираю. В моей погребальнице, которую выкопал я для себя на земле Кнаан, там погребите меня.

Раши

Которую выкопал (карити) я для себя: 1) В прямом смысле, подобно «если выкопает человек». 2) А *мидраш* также согласуется со значением слова «приобретение»: как «которую я приобрел». Раби Акива говорил: «Бывая в приморских городах, (я слышал, как) вместо *мехира* (продажа), говорили *кира*»¹. 3) Другой *мидраш* (рассматривает это слово как производное от *кри*, стог, копна. Яаков взял все серебро и золото, которое принес с собой из дома Лавана, сложил в кучу и сказал Эсаву: «Возьми это за твою долю в пещере (Махпела)».

1.

Раши приводит три объяснения, и их порядок ясен: сначала он пишет о простом смысле. Затем - *мидраш*, который, по крайней мере, согласуется со значением слова [«которую купил я себе»]. А затем *мидраш*, который не согласуется со значением слова, поскольку согласно простому смыслу сложно сказать, что «кото-

рую *выкопал* я себе» подразумевает «копну».

[Также можно сказать, что второе и третье объяснение являются одним. Третье объяснение является объяснением второго: Тора не использует обычное слово «*канити*», а пишет «*карити*», намекая, что Яаков сложил золото в кучу, «*кри*»].

Следует понять:

- 1) Почему Раши не довольствуется простым смыслом текста, и приводит *мидраш*? Тем более непонятно, если третье объяснение является отдельным - Раши не довольствуется *мидрашом*, который согласуется со значением слова, а приводит и *мидраш*, который с ним не согласуется!
- 2) Почему второе объяснение является «*мидрашом*» (толкованием)? Ведь мы находим, что корень *кира* используется для обозначения покупки и согласно простому смыслу! К примеру: «Воду будете покупать (*тихру*) у них»², где Раши объясняет, что *тихру* означает «покупку». Или «И купил (*ваэхрэ*) я себе за пятнадцать серебряников»³, где Раши пишет, что «*ваэхрэ*» означает «торговлю».
- 3) Еще более непонятно: в этих стихах, где Раши пишет, что корень *кира*

¹ *Рош га-Шана, 26а.*

² *Дварим, 2:6.*

³ *Гошеа, 3:2.*

означает «покупку», согласно простому смыслу, он приводит доказательство из нашего стиха! А в нем самом он пишет, что это значение является толкованием и *мидрашом*!

4) Даже если бы и не было доказательства из других стихов, – ведь Раши приводит доказательство из слов раби Акивы. Следовательно, это относится не к толкованию, а к простому смыслу! Подобное мы находим в предшествующем стихе - Раши комментирует слова «за сто *кситы*»⁴: «*Ксита* является монетой. Сказал раби Акива: когда я был в приморских городах - там называли монету *кситой*». Раши не пишет, что это объяснение является *мидрашом*. Подобное мы находим и в последующих стихах, в комментарии Раши к слову «*тотафот*»⁵: «*Тат* в Катфии означает “два”, и *пат* в Африке означает “два”». Раши не пишет, что это *Мидраш*.

5) Следовательно, использование слова в «приморских городах» или в «Африке» указывает на его простой смысл. Почему же Раши пишет, что *кира* означает «покупку» лишь согласно *Мидрашу*?

2.

Также следует понять несколько уточнений в формулировке комментария:

- 1) Почему в заголовке Раши приводит слова «которую» и «мне»? Ведь он объясняет лишь значение слова *карити* («выкопал»)?
- 2) В доказательство первому объяснению Раши приводит стих «если выкопает человек»⁶. а) Почему он не приводит доказательство из предшествующего стиха – «и выкопали там рабы Ицхака колодец»⁷? б) Почему в доказательство Раши приводит и слово «человек», которое не добавляет понимания в теме? [Нет надобности писать это слово для нахождения стиха, поскольку в Торе больше нет мест, где сказано «если выкопает». Если же таким образом Раши хочет дать понять, о чем идет речь, следовало бы привести и следующее слово «яма»].
- 3) Во втором объяснении Раши пишет «как "которую я приобрел"». Непонятно: если Раши объясняет слово «*карити*», достаточно было бы сказать «как "приобрел"» (без слова «которую»). Если же Раши желает привести фразу, написанную в стихе,

⁴ Ваишлах, 33:19.

⁵ Бо, 13:16; Ваэтханан, 6:8.

⁶ Мишпатим, 21:33.

⁷ Толдот, 26:25.

следовало бы привести ее полностью: «которую приобрел **себе**»!

- 4) Почему во втором объяснении Раши приводит доказательство из случая с рабби Акивой, а не из стихов Торы, подобно доказательству в первом объяснении?
- 5) Даже если доказательства из стихов не подходят по той или иной причине, почему Раши приводит слова рабби Акивы во всех подробностях («Бывая в приморских городах, (я слышал, как) вместо *мехира*, продажа, говорили *кира*»)? Достаточно было бы написать вкратце «как "которую купил", поскольку *мехира* зовется *кира*, как сказано в трактате Рош га-Шана»!

3.

Объяснение в следующем.

Раши не только комментирует слово *карити*, но и объясняет, зачем вообще нужны эти слова («которую выкопал себе»). Якову достаточно было бы сказать «в погребальнице моей, которая в земле Кнаан - там погреби меня» («в погребальнице **моей**» является достаточной причиной, по которой Яков желает быть похороненным именно там).

В словах «которую выкопал я (*карити*) себе» Яков хочет выразить осо-

бую связь с погребальницей. Она чрезвычайно важна для него, и поэтому он просит похоронить его именно там.

Яков и Йосеф знали, что фараон захочет, чтобы Яков был похоронен в Египте [поэтому Якову было недостаточно слов Йосефа «я сделаю по слову твоему»⁸, а он потребовал от него клятвы. Комментаторы объясняют, что именно при помощи этой клятвы Йосефу удалось убедить фараона]. Йосеф говорит фараону: «Отец мой **заклял** меня, сказав», тем самым он дает понять, насколько это было важно Якову. Понятно, что Йосеф должен был указать фараону причину, по которой Якову было так важно быть похороненным в земле Кнаан.

Раши приводит первое объяснение: *карити* означает «выкопал». Яков копал могилу **сам**, и потому она обладает для него особым значением.

Таким образом понятно, почему Раши приводит доказательство именно из стиха «если выкопает», и пишет в заголовке слово «человек»: стих не пишет просто «если выкопает яму» (хотя этого было бы достаточно), а добавляет «человек». Из этого следует, что слово «*карити*» используется, когда взрослый человек при-

⁸ 47:30.

кладывает к копанию особые усилия. Так можно объяснить и относительно Якова: Яков приложил к копанию значительные усилия - *карити* - и поэтому погребальница обладает для него особенной значимостью.

4.

Но в этом объяснении присутствуют сложности.

- 1) В содержании: пещера *Махпела* находится в Земле Израиля, а последние семнадцать лет Яков жил в Египте. В таком случае Яков приготовил себе могилу за семнадцать лет до смерти, а это не логично.
- 2) Почему Яков копал погребальницу сам, а не с помощью рабов и т. п.? (Хотя с натяжкой можно сказать, что *карити* может означать и с помощью рабов).
- 3) В **формулировке стиха**: согласно этому объяснению слово «мне» кажется излишним. Достаточно было бы сказать «которую я выкопал», и само собой было бы понятно, что Яков выкопал ее для себя!

Из-за этих сложностей Раши приводит второе объяснение: «*Мидраш...* которую я приобрел. Сказал рабби Акива...». Это объяснение (хоть и является толкованием, а не простым смыслом, как будет объяснено да-

лее) «согласуется со значением слова» - и со значением слова *карити*, и с необходимостью употребить слово «себе» [это объяснение является толкованием не из-за формулировки, а из-за содержания, как будет объяснено далее]. В этом объяснении подчеркивается и значимость погребальницы для Якова - он **приобрел** ее, а не получил по наследству, заплатил за нее полную стоимость, подобно тому, как заплатил Аврагам⁹ и сам Яков за другой участок¹⁰.

5.

Предварительно следует разъяснить доказательство, которое Раши приводит из случая с рабби Акивой – «Бывая в приморских городах, (я слышал, как) вместо *мехира*, продавца, говорили *кира*». Ведь это «доказательство» выглядит **противоречием**: Раши пишет, что *карити* означает «приобрел», а рабби Акива говорит, что *карити* означает «продал»!

Объяснение в следующем: из слов рабби Акивы Раши приводит доказательство, что *карити* - это не просто «взял», а именно **обмен** денег покупателя на землю продавца или наоборот. Поэтому *карити* может означать и покупку, и продажу.

⁹ *Хаей Сара, 23:9.*

¹⁰ *Ваишлах, 33:19.*

Также становится понятным, почему в стихе подчеркивается «себе». Слово *карити* означает не обязательно «покупку», но и «обмен». Поэтому Яков добавляет, что в данном случае *карити* относилось к «себе», он сам являлся покупателем [в объяснении же Раши использует слово «приобрел», и потому нет надобности в слове «себе»].

Также понятно, почему Раши не приводит доказательства из стихов в книгах *Дварим* и *Гошеа* – «доказательства» оттуда, в самом деле, являются противоречиями: в книге *Дварим* в связи со словом *тихру* сказано «за деньги», а в книге *Гошеа* – «за пятнадцать серебряников». Следовательно, слово *кира* означает не обмен, а именно «покупку».

6.

Но и в этом объяснении возникают сложности:

- 1) Зачем Яков рассказывает о приобретении погребальницы? В чем столь особая значимость этой «покупки»? Почему она может повлиять на изменение мнения фараона, и на то, чтобы он разрешил похоронить Якова в земле Кнаан? Мы можем сказать, что предыдущие приобретения праотцы купили за большие суммы, а поэтому таким же является

и это приобретение Якова, но сложно сказать, что фараону было об этом известно.

- 2) Почему в стихе сказано *кира*, что подразумевает «обмен», и поэтому стих добавляет слово «себе»? Ведь можно было написать ясным языком – «которую купил я» и т. п.!

Чтобы ответить на эти вопросы Раши приводит подробности доказательства - «Бывая в приморских городах, (я слышал, как) вместо *мехира*, продажа, говорили *кира*». Приморские города являются большими торговыми центрами, где заключаются большие и прочные сделки.

Именно это означает слово *карити* в данном случае: этими словами Йосеф подчеркивает особую значимость погребальницы для Якова - Яков приложил усилия, чтобы сделка произошла путем *карити* - чтобы она была крепкой сделкой, как это происходит в приморских городах.

[Поэтому Раши называет это объяснение «*мидрашом*». Эта деталь (в приморских городах *кира* означает важную сделку, и именно это Йосеф использовал, чтобы убедить фараона дать разрешение похоронить Якова в земле Кнаан) не является необходимой в объяснении простого смысла текста].

7.

Но все же содержание этого объяснения непонятно. Да, Яаков приобрел погребальницу особой сделкой *кира*, но все же здесь не выражено приложение особых усилий, а следовательно, не выражена и особая значимость. Ведь каждую значимую вещь приобретают прочной сделкой.

Потому Раши приводит третье объяснение: «От слова "копна"... Яаков взял все серебро и золото, которое принес с собой из дома Лавана...». Речь идет не просто о «прочной сделке». Тора намекает на то, что Яаков отдал все золото и серебро, полученное в доме Лавана, а это показывает, насколько погребальница была дорога ему. Это поймет и фараон, и потому даст разрешение похоронить Яакова там.

Но это объяснение является *мидрашом*, и оно не «согласуется со значением слова», подобно предыдущему объяснению. Связь слова *карити* со словом *кри* («копна») является толкованием, а не простым смыслом.

Два последних объяснения являются *мидрашами*, и потому первым объяснением Раши приводит значение «выкопал». Оно соответствует простому смыслу текста и со стороны

значения слова, и со стороны содержания - это указывает на особую значимость погребальницы для Яакова, поскольку он приложил ради нее большие усилия и выкопал ее сам.

Из беседы главы Вайехи 5732 года